

# O SCRISOARE ... BANALĂ (???)

drd. Ionel IONIȚĂ  
Angelo Barbu Popescu

În anul 1898 puterile europene șiau stabilit baze militare în China: PortArthur (Dairen) pentru Rusia, Wei hai Wei pentru Anglia, Tsing Tao pentru Germania, Kouang Tcheon pentru Franța.

Tot în anul 1898, soldatul-marinar Kabisch, îmbarcat pe nava militară S.M.S. KAISER (aparținând Germaniei), trimite o scrisoare unei domnișoare IULIANA SCHTEFANESCU învățătoare cu domiciliul în București – România, pe strada Acvilei nr. 17 (prin fostul cartier Uranus<sup>1</sup>). Ceva cât se poate de banal, și atunci și acum, dar... Privind plicul expediat istoria poștală ne dezvăluie ceva deosebit:

– scrisoarea este francată cu o marcă de 10 Pf „vultur” (vezi foto nr. 1) având supratiparul la 45°; această marcă, conform tarifelor în vigoare era suficientă pentru o scrisoare LOCO; pentru expediție externă ar fi trebuit să se aplice o marcă cu nominalul de 20 Pf, diferența de 10 Pf (echivalentul a 12 ½ cenți menționat cu cerneală pe plic alături de ștampila T a poștei germane) reprezintă taxa de plată care trebuia recuperată de la destinatar, în cazul de față domnișoara Schtefănescu care a plătit dublul insuficienței, echivalat cu mărci taxa de plată românești în valoare de  $2 \times 12 \frac{1}{2} \text{ cts} = 25$  bani românești (vezi foto nr. 2);

– obliterarea mărcii de 10 Pf, cu supratiparul la 45°, sa făcut cu o ștampilă militară de campanie, în cerc simplu și diametrul de 31 mm, având inscripția „KAIS. DEUTSCHE / MARINE / SCHIEFSPOST / Nr. 1. Cercetând, mai bine de 30 de ani diferite licitații filatelice, nu am găsit această ștampilă pe fragment sau pe plic. Catalogele MICHEL menționează existența unor astfel de ștampile, dar nu și unde a fost folosită cea cu Nr. 1;

– emisiunea cu supratipar CHINA, la 45° pe mărci „vultur», are indicația **martie – iunie 1898** ca putere de circulație; din data ștampilei rezultă aplicarea ei la 21.02.1898 ceea ce reprezintă o ștampilare timpurie (early day) pentru mărcile cu supratipar CHINA la 45°. Această ștampilă ar trebui să corecteze în Catalogul MICHEL punerea în circulație cu mențiunea **februarie – iunie 1898** pentru cea dea doua emisiune supratipărită CHINA;

– această scrisoare, până în prezent, este singura cunoscută trimisă din China în România, în anul 1898;

– scrisoarea este francată cu 2 emisiuni diferite (GERMANIA poștă colonială și ROMANIA Taxa de plată), fiind singura cunoscută pe o astfel de rută.

Piesa filatelică de mai sus a fost prezentată întrun exponat **TAXA DE PLATA – România** care a obținut, și pentru această piesă, cinci medalii de aur la diferite expoziții internaționale.

---

<sup>1</sup> Str. Acvilei se afla între str. Sabelnel și str. Izvor în apropierea străzii Uranus. Transformările din zonă și în special construirea Casei Poporului – Palatul Parlamentului – au dus la dispariția a jumătate din traseul străzii. Astăzi nu mai există decât tronsonul dinspre str. Sabelnel.

Această piesă filatelică document poștal, ar putea face obiectul unei prezentări la o licitație filatelică.

Prin unicitatea ei, ar putea interesa colecționarii de poște militare, colecționarii de documente poștale, atât pentru Europa cât și pentru Asia, colecționarii de Taxe de plată etc.

## SUMMARY

### A... Banal Letter (?!?)

A single letter was sent in 1898, from China to Romania. It was addressed from a German sailorsoldier Kabisch, to Ms. Iuliana Schtefanescu – schoolmistress, inhabitant of Bucharest (17, Acvilei Street).

The above-mentioned philatelic item was awarded five gold medals in various international exhibitions.

By its uniqueness, it could be of interest to collectors in Europe or Asia.



Foto 1. Cu adresa destinatarului.



Foto 2. Cu adresa expeditorului.